

**HORMUZDYAR NEKOO**

www.transcendlanguage.com

hormuz@transcendlanguage.com

1801-1401 Prince of Wales Drive, Ottawa (Ontario) K2C 3J8; Tél. : 613-680-7414; Cell. : 613-883-3533

**MANDATS RÉALISÉS EN TRADUCTION/RÉVISION**

**SECTEUR PUBLIC ET INSTITUTIONS**

**(NON EXHAUSTIVE)**

**Ministère de la Justice, Canada :**

Dossier d'enquête complet, certification du dossier pour subir un procès, affidavit, demande d'entraide, conclusions de l'enquête, annexes du dossier, lettres rogatoire, rapport d'analyse d'expert, sentence, plainte pour harcèlement psychologique, autorisation du ministre relative à des demandes d'entraide judiciaire

**Service correctionnel du Canada :**

Rapport de police, dénonciation, demande d'intenter des procédures, précis des faits, déclaration de témoin – interrogation, ordonnance de mise en liberté, rapport complémentaire, formule de plainte du détenu, dénonciation – sommation, mandat d'incarcération, présentation de la preuve, mandat d'arrestation, demande des documents, demande du détenu, présentation d'un grief du détenu, rapport présentenciel, contexte et procès-verbal de l'entrevu, rapport d'évaluation, évaluation en vue d'une décision avec stratégie communautaire, réclamation du détenu, évaluation psychologique, évaluation psychiatrique, rapport psychologique

**Commission nationale des libérations conditionnelles, Canada :**

Déclaration du témoin, acte d'accusation, demande d'intenter des procédures, synopsis – résumé des faits – résumé du témoignage, antécédents psychiatriques, évaluation psychologique, rapport psychologique

**Transport Canada :**

Infrastructure de la sûreté marine et aérienne; plan d'urgence en ressources humaines de Sécurité publique et Protection civile (révision)

**Centre Canadien de Technologie Judiciaire :**

Biographies, discours

**Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) :**

Résultats d'opération

**Association canadienne de gestion des achats (ACGA) :**

Protocole d'entente, article de presse

**Passeport Canada :**

Passeport

**Réseau Canadien des Entreprises d'Entraînement :**

Manuel de formation pour les nouveaux intervenants

**Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce :**

Convention collective de travail

**Cour Supérieure, Ontario :**

Requête ex parte pour l'émission d'un mandat de perquisition

**Ministère de l'Éducation, Ontario :**

Correspondance

**Conseil des Universités de l'Ontario :**

Candidature pour la chair

**Gouvernement du Québec :**

Portails des services en ligne – *Expert-Conseil, Traducteur et Réviseur*

Programme de la visite des membres de l'Association Diplomatique d'Ottawa, Allocution de M. Sam Hamad, à l'occasion de la visite des membres de l'Association Diplomatique d'Ottawa

Direction des ressources informatiques du Ministère des Relations internationales – Description et spécifications pour le câblage dans la salle d'informatique

**Ministère des Relations internationales du Québec :**

Soutien linguistique dans le cadre de la première mission du Premier Ministre Jean Charest en Inde, janvier 2006.

Traduction du français vers l'anglais des documents suivants : L'intégralité des allocutions en Inde de Premier Ministre Jean Charest et de Monique Gagnon-Tremblay, ancienne Ministre des Relations Internationales et Ministre responsable de La Francophonie; correspondance; communiqués de presse et communiqués sur le site Web du Premier Ministre; l'intégralité des lettres de remerciements envoyées en Inde après l'achèvement de la Mission; et des documents divers.

**Bureau du Premier Ministre - Gouvernement du Québec :**

Correspondance

**Cabinet du ministre responsable de la région de la Capitale-Nationale, Gouvernement du Québec :**

Allocution

**Centre de conservation du Québec :**

Sections du site Web

**Commission des partenaires du marché du travail, Québec :**

Règlement sur la formation - mutuelles de formations, exemption, dépenses, agrément ; Cadre de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre ; Loi sur les compétences

**Ministère de la Sécurité Publique, Québec :**

Rapport d'évaluation, procès-verbal de réunion, plan de travail, statistiques

**Revenu Québec :**

État de renseignements

**Cour d'Appel, Québec :**

Jugement

**Cour Supérieure, Québec :**

Mise en demeure, demande d'intenter des procédures, jugement, acte d'accusation, Consentement sur mesures accessoires

**Cour Supérieure, Recours collectifs, Québec :**

Requête pour autorisation d'exercer un recours collectif

**Chambre de la Sécurité Financière, Québec (Comité de Discipline) :**

Décision sur culpabilité

**Office des Professions, Québec :**

Correspondance

**Direction de l'état civil, Québec:**

Extrait de naissance, acte de mariage

**Commission des normes du travail, Québec :**

Réclamation détaillée

**Urgences-santé Québec :**

Rapport des essais des civières mécanisées

**Ville de Québec :**

Allocution, correspondance ; Ministère des Affaires Municipales du Sport et du Loisir – Communication du Maire et du Ministre à l'occasion du Championnat Canadien de Duathlon 2004 (révision)

**Ville de Québec, Commissariat aux relations internationales :**  
Points de discussion

**Commission de la capitale nationale du Québec :**  
Allocution, biographies

**Jeux mondiaux des policiers et pompiers Québec 2005 :**  
Rapport final des Jeux

**Centre Jeunesse de Québec :**  
Rapport d'évaluation du milieu de vie

**Chambre de Commerce de Québec – Fondation de l'Entrepreneurship :**  
Description du programme de mentorat

**Centre de Famille Valcartier :**  
Dépliant

**Groupe Export agroalimentaire :**  
Maquette

**Autorité des marchés financiers, Québec :**  
Questionnaire

Atelier Jeunesse - **2e Conférence des Chefs de gouvernement des régions partenaires :**  
Déclaration finale

**Ministère de la Justice, Direction des Affaires Criminelles et de Grâce, France:**  
Correspondance, Bulletin no. 3

**Cour d'appel de Paris, Tribunal de Grande Instance de Paris :**  
Commissions rogatoires internationales, demande d'arrestation, correspondance

**Tribunal de Grande Instance de Strasbourg, France :**  
Ordonnance de non conciliation

**DCRI, France:**  
Correspondance

**Université de Paris Sorbonne – Paris IV, France :**  
Témoignage relative à l'étudiant

**Marine Nationale, France :**  
Dossier – bulletin individuel de radiation des contrôles d'activités de l'armée de mer, certificat médical de fin de service, fiche individuelle de présentation devant la C.R.S.N., ordre de radiation des contrôles de l'activité

**Groupement pour le Développement et la Promotion des Produits Agricoles et Alimentaires de Qualité, France :**  
Cahier Des Charges Noix De St Jacques Label Rouge Surgelées

**Ministère du commerce et de l'industrie, Direction de la propriété industrielle, France:**  
Brevet d'invention

**Institut Nationale de la Propriété Industrielle, France :**  
Demande de brevet d'invention

**Direction régionale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes d'aquitaine, France :**  
Convocation, articles du Code de la Consommation

**Passeport France :**  
Passeport

**Office de l'état civil, France:**  
Certificat de mariage

**Mairie de Maillé (Vendée), France :**

Certificat de mariage

**Grande Duché de Luxembourg :**

Extrait de naissance, passeport, casier judiciaire

**Office Fédéral des Réfugiés, Suisse :**

Traitement et décision d'une demande d'asile

**Registre du Commerce du Canton de Fribourg, Suisse :**

Extrait du registre

**Ministère des Mines, Madagascar :**

Certificat d'existence du lieu d'exploitation, extrait du registre du commerce et des sociétés, avis de modification, correspondance

**Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage et de la Pêche, Madagascar :**

Correspondance

**République de Guinée :**

Extraits de naissance

**Ambassade de la République de Guinée au Canada :**

Attestation

**HEC Montréal :**

Protocole d'entente et correspondance (révision), demande de bourse d'études, relevés de notes

**Relevés de notes :**

HEC Montréal, Collège Shawinigan, Cégep du Vieux Montréal, Université de Montréal, University of Ottawa, Académie de Strasbourg (France), Université de Genève (Suisse), CS de l'Eau-Vive, Université du Bénin

**Certificats de diplôme :**

Académie de Nantes (France), Université de Nantes (France), Université Rennes (France), Université de Sherbrooke, Université de Montréal

**Programme des bourses Killam :**

Demande de bourse

**Cégep Champlain St. Lawrence :**

Divers mandats

**Cité de la santé de Laval et Université de Montréal :**

Arrêt de travail

**Hôpital De Hull :**

Rapport d'exams: biopsie de masse abdominal ; mibi effort persantfn + tomomibi repos + tomoplan ; angiographie coronarienne ventriculographie

**Hôpital Laval :**

Approbation du document d'information et formulaire de consentement (Institut universitaire de cardiologie et de pneumologie), Description de l'incident (Rapporteur au fabricant/à l'importateur) ; compte rendu d'examen – pathologie

**Hôpital Montford :**

Convention de services, convention de service special

**Hôpital Santa Cabrini Ospedale :**

Rapport de chirurgie

**Institut de Cardiologie de Montréal :**

Appel d'offres

**Association Canadienne de Protection Médicale :**

Opinion médico-légal

**Centre Hospitalier Restigouche :**  
Tableau IMC

**La Fondation canadienne du rein, Ontario :**  
Bulletin d'information

